Шумейко Т.Н. ст. преподаватель каф. Л-3 МГТУ им. Н.Э. Баумана

Сороковых Г.В. д. пед. н., проф., каф. французского языка и лингво – дидактики МГПУ г. Москва

Обучение культурно независимому речевому поведению будущих инженеров в условиях межкультурного междисциплинарного коллектива

Увеличение профессиональных контактов инженеров требует от технических специалистов помимо грамотного владения иностранным языком, способности учитывать коммуникативные условия общения в межкультурном междисциплинарном коллективе и достигать взаимопонимания относительно решаемых задач с коллегами других специальностей и лингвокультур. В статье рассматриваются ситуации профессионального общения инженеров в международном междисциплинарном коллективе. Способность инженеров адаптировать свою речь с тем, чтобы, достигнув понимания, выполнить рабочие задачи в междисциплинарном коллективе, воспринимается коллегами как показатель высокой культуры инженера и его компетентность.

В научно-методическом сообществе выделены факторы, влияющие на понимание в международных междисциплинарных коллективах.

1. В работах Е.В. Харченко доказано, что разница профессиональных картин мира является основной причиной недопонимания в междисциплинарных коллективах. Различия в профессиональных картинах мира проявляются в профессиональном языковом сознании (то есть на уровне тезауруса) и коммуникативной культуре.

2. Исследования Л.И. Гришаевой, И.А. Стернина, М.А. Стерниной обосновывают важность учёта особенностей национального коммуникативного поведения, которое особенно проявляется в межкультурном общении. Учёные понимают национальное

коммуникативное поведение как поведение (вербальное и сопровождающее его невербальное) народа, регулируемое нормами и традициями. Выделены четыре аспекта коммуникативного поведения: общекультурные нормы, групповые нормы, ситуативные и индивидуальные нормы.

В статье рассматриваются: 1. общекультурные нормы, к которым относятся правила этикета: приветствие, привлечение внимания, обращение, знакомство, прощание, благодарность; 2. профессиональные (групповые) нормы, к которым относятся особенности информирования и аргументации в инженерном дискурсе. В рамках иноязычного образования в вузе, как правило, обучают восприятию коммуникативного поведения носителей изучаемой лингвокультуры, но в настоящее время встаёт вопрос относительно обучения выбору культуронезависимого коммуникативного поведения с представителями тех лингвокультур, с которыми в будущем предполагается рабочее взаимодействие. При этом английский выступает как язык – посредник для взаимодействия представителей разных лингвокультур.

В связи с вышесказанным следует ввести понятие «культуро независимое коммуникативное поведение». Экстраполируя теорию С.Ю. Глушковой о выделении культурозависимой и культуронезависимой лексики при языковом оформлении категории вежливости на коммуникативное поведение в международном междисциплинарном коллективе, мы понимаем его как коммуникативное поведение, основанное на взаимоприемлемых пересечениях двух лингвокультур, преведённых на язык - посредник (английский). Культуронезависимое коммуникативное поведение прежде всего должно восприниматься обеими или более сторонами как вежливое и доброжелательное, следовательно, необходимы стратегии и лексика положительной вежливости.

Представлены авторские задания, направленные на обучение будущих инженеров специальности «Проектирование, производство и эксплуатация ракет и ракетно – космических комплексов» с китайской аудиторией на примере информирования и бесконфликтной дискуссии.